

ZMLUVA O POVERENÍ SPRACÚVANÍM OSOBNÝCH ÚDAJOV

uzavretá v súlade s § 34 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov v planom znení

Článok I ZMLUVNÉ STRANY

- 1.1 Prevádzkovateľ:
Obchodné meno : **Divadelný ústav**
Sídlo : Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
IČO : 164 691
V mene spoločnosti : Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD.
- 1.2 Sprostredkovateľ:
Obchodné meno : **L. K. Permanent, spol. s r.o.**
Sídlo : Hattalova 12, 831 03 Bratislava, Slovenská republika
IČO : 31 352 782
Registrácia : Obchodný register OS Bratislava I, odd: Sro, vl. č.: 5274/B
V mene spoločnosti : Ladislav Ležanský, konateľ

Článok II DEFINÍCIA POJMOV

- 2.1 *Dotknutou osobou* sa na účely tejto Zmluvy rozumie každá fyzická osoba, ktorej osobné údaje sa spracúvajú Prevádzkovateľom. Dotknutou osobou v zmysle tejto Zmluvy je každý zákazník Prevádzkovateľa alebo iná osoba v obdobnom postavení, ktorá a je súčasťou databázového systému Prevádzkovateľa.
- 2.2 *Osobnými údajmi* sa na účely tejto Zmluvy rozumie údaje týkajúce sa identifikovanej fyzickej osoby alebo identifikovateľnej fyzickej osoby, ktorú možno identifikovať priamo alebo nepriamo, najmä na základe všeobecne použiteľného identifikátora, iného identifikátora, ako je napríklad meno, priezvisko, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, alebo online identifikátor, alebo na základe jednej alebo viacerých charakteristík alebo znakov, ktoré tvoria jej fyzickú identitu, fyziologickú identitu, genetickú identitu, psychickú identitu, mentálnu identitu, ekonomickú identitu, kultúrnu identitu alebo sociálnu identitu.
- 2.3 *Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov* sa na účely tejto Zmluvy rozumieju:
- a) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2016/679 z 27. apríla 2016 (ďalej len „Nariadenie“)
 - b) zákon č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení prípadných neskorších právnych predpisov (ďalej len „Zákon“)
- 2.4 *Prevádzkovateľom* sa na účely tejto Zmluvy rozumie osoba špecifikovaná v článku I ods. 1.1 Zmluvy, ktorá sama alebo spoločne s inými vymedzí účel a prostriedky spracúvania Osobných údajov a spracúva Osobné údaje vo vlastnom mene na základe súhlasu Dotknutej osoby v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov alebo bez súhlasu Dotknutej osoby v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.
- 2.5 *Spracúvaním osobných údajov* sa na účely tejto Zmluvy rozumie spracovateľská operácia alebo súbor spracovateľských operácií s Osobnými údajmi alebo so súbormi Osobných údajov, najmä získavanie, zaznamenávanie, usporadúvanie, štruktúrovanie, uchovávanie, zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, využívanie, poskytovanie prenosom, šírením alebo iným spôsobom, preskupovanie alebo kombinovanie, obmedzenie, vymazanie, bez ohľadu na to, či sa vykonáva automatizovanými prostriedkami alebo neautomatizovanými prostriedkami.
- 2.6 *Sprostredkovateľom* sa na účely tejto Zmluvy rozumie osoba špecifikovaná v článku I ods. 1.2 Zmluvy, ktorá spracúva osobné údaje v mene Prevádzkovateľa na základe tejto Zmluvy v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.
- 2.7 *Zmluvou* sa na účely tejto Zmluvy rozumie táto zmluva uzavretá medzi Zmluvnými stranami v súlade s § 34 zákona č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov v planom znení.

- 2.8 Zmluvnou stranou sa na účely tejto Zmluvy rozumie Prevádzkovateľ alebo Sprostredkovateľ podľa významu použitého v Zmluve.
- 2.9 Zmluvnými stranami sa na účely tejto Zmluvy rozumie spoločne Prevádzkovateľ a Sprostredkovateľ.

Článok III

ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 3.1 Medzi Zmluvnými stranami ku dňu uzavretia tejto Zmluvy existuje Zmluva o poskytovaní služieb (ďalej aj ako "Zmluva o poskytovaní služieb"), na základe ktorej z dôvodu plnenia záväzkov Sprostredkovateľa podľa Zmluvy o poskytovaní služieb Prevádzkovateľ poskytuje Sprostredkovateľovi Osobné údaje Dotknutých osôb.
- 3.2 Zmluvné strany na základe tejto Zmluvy upravujú v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov práva a povinnosti Zmluvných strán pri spracovávaní Osobných údajov Dotknutých osôb Sprostredkovateľom, ktoré mu boli, sú alebo budú na účely realizácie Zmluvy o spolupráci poskytované (sprístupňované) Prevádzkovateľom.

Článok IV

PREDMET ZMLUVY

- 4.1 Predmetom tejto Zmluvy je poverenie Prevádzkovateľa udelené Sprostredkovateľovi, ktorý má v mene Prevádzkovateľa Spracovávať osobné údaje v súlade s Právnymi predpismi na ochranu osobných údajov.

Článok V

PREDMET A DOBA SPRACÚVANIA

- 5.1 Predmetom spracúvania sú výhradne Osobné údaje Dotknutých osôb v rozsahu uvedenom v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy.
- 5.2 Doba spracúvania je limitovaná Zmluvnými stranami na dobu trvania Dotknutej osoby v databázovom systéme Prevádzkovateľa.

Článok VI

POVAHA A ÚČEL SPRACÚVANIA

- 6.1 Povaha spracúvania Osobných údajov je založená na základe súhlasu so spracovávaním Osobných údajov alebo bez súhlasu Dotknutých osôb, ak to Právne predpisy na ochranu osobných údajov umožňujú, v rozsahu uvedenom v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy udeleného Dotknutými osobami Prevádzkovateľovi automatizovanými a neautomatizovanými spôsobmi Spracúvania osobných údajov, pričom sa nejedná o osobitnú kategóriu Osobných údajov podľa Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 6.2 Účelom spracúvania Osobných údajov Sprostredkovateľom sú činnosti Sprostredkovateľa so Spracovávaním osobných údajov Dotknutých osôb nevyhnutné na plnenie záväzkov Sprostredkovateľa voči Prevádzkovateľovi zo Zmluvy o poskytovaní služieb, na základe ktorej poskytuje Sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa služby v oblasti:
- a) produkcie zameranej na:
- spracovanie elektronických a dynamických dát potrebných k tlači dokumentov i iných propagačných materiálov z rôznych typov formátov
 - plnofarebnú tlač listov, formulárov, poukážok a iných špeciálnych dokumentov, potlač obálok a obalov, letákov, brožúr, časopisov, katalógov.
 - personalizáciu dokumentov
 - strojového a ručné skladanie, vkladanie, kombináciu dokumentov, poukážok do obálok. časopisov, katalógov, letákov
- b) doručovania prostredníctvom Slovenskej pošty a.s. zameranej na:
- prípravu sprievodných dokumentov
 - sorting zásielok a zväzkovanie
 - dopravu k doručovateľovi
 - reporting
 - spracovanie remitendy - nedoručiteľných zásielok

- spracovanie vrátených zásielok
- c) správy predplatného zmáraného na aktualizáciu databáz klientov Prevádzkovateľa, či predplatiteľov časopisov a magazínov Prevádzkovateľa.

Na základe dosiahnutie účelu podľa tohto ustanovenia Zmluvy Prevádzkovateľ poskytuje Sprostredkovateľovi Osobné údaje Dotknutých osôb vo forme databáz, ktoré Sprostredkovateľ upraví na podobu použiteľnú na poskytnutie služieb podľa Zmluvy o poskytovaní služieb.

Článok VII

ZOZNAM OSOBNÝCH ÚDAJOV

- 7.1 Sprostredkovateľ spracováva na základe tejto Zmluvy nasledovné Osobné údaje Dotknutých osôb:
- a) titul, meno a priezvisko,
 - b) poštová adresa,
- 7.2 Rozsah osobných údajov je definovaný Dotknutou osobou na základe zmluvných alebo iných vzťahov medzi Dotknutou osobou ako klientom Prevádzkovateľa a Prevádzkovateľom za účelom dosiahnutia účelu vyžadovaných Dotknutou osobou alebo Prevádzkovateľom. Ak je Prevádzkovateľovi Dotknutou osobou udelených viac Osobných údajov ako je uvedené v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy a uvedené údaje nie sú potrebné na činnosť Sprostredkovateľ pre Prevádzkovateľa podľa Zmluvy o poskytovaní služieb takéto údaje Sprostredkovateľ na základe tejto Zmluvy nespracováva.

Článok VIII

KATEGÓRIE DOTKNUTÝCH OSÔB

- 8.1 Dotknutými osobami, ktorých údaje spracováva Sprostredkovateľ na základe tejto Zmluvy sú zákazníci a klienti Prevádzkovateľa alebo iné osoby v obdobnom postavení, ktorých Osobné údaje sú súčasťou databázového systému Prevádzkovateľa.

Článok IX

POVINNOSTI PREVÁDZKOVATEĽA

- 9.1 Prevádzkovateľ poveruje touto Zmluvou Sprostredkovateľa (ktorý poskytuje dostatočné záruky na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby Spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Právnych predpisov na ochranu osobných údajov a aby sa zabezpečila ochrana práv Dotknutej osoby) spracovávaním Osobných údajov Dotknutých osôb.
- 9.2 V záujme zachovania ochrany Osobných údajov pri ich spracúvaní je Prevádzkovateľ povinný dodržiavať povinnosti, ktoré k nemu viažu Právne predpisy na ochranu osobných údajov.
- 9.3 Prevádzkovateľ je povinný dodržiavať základné zásady získavania a Spracúvania osobných údajov.
- 9.4 Prevádzkovateľ je povinný získať súhlas Dotknutej osoby na spracúvanie Osobných údajov, pokiaľ Právne predpisy na ochranu osobných údajov neustanovujú, že Osobné údaje sa spracúvajú bez súhlasu Dotknutej osoby.
- 9.5 Spracúvať len správne, úplné a podľa potreby aktualizované Osobné údaje vo vzťahu k účelu spracúvania; nesprávne a neúplné Osobné údaje je Prevádzkovateľ povinný blokovat' a bez zbytočného odkladu opraviť alebo doplniť; nesprávne a neúplné Osobné údaje, ktoré nemožno opraviť alebo doplniť tak, aby boli správne a úplné, Prevádzkovateľ vyradí z databáz, ktoré poskytuje Sprostredkovateľovi.
- 9.6 Spracúvať Osobné údaje v súlade s dobrými mravmi a konať spôsobom, ktorý neodporuje Právny predpisom na ochranu osobných údajov.
- 9.7 Prevádzkovateľ sa zaväzuje neposkytovať Sprostredkovateľovi iné Osobné údaje Dotknutých osôb ako sú uvedené v článku VII ods. 7.1 tejto Zmluvy, ktoré sú potrebné na plnenie jeho záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o poskytovaní služieb.

Článok X

POVINNOSTI SPROSTREDKOVATEĽA

- 10.1 Sprostredkovateľ je povinný spracúvať Osobné údaje len na základe písomných pokynov Prevádzkovateľa, a to aj vtedy, ak ide o prenos osobných údajov do tretej krajiny alebo medzinárodnej organizácii okrem prenosu na základe osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná; Sprostredkovateľ je pri takom prenose povinný oznámiť Prevádzkovateľovi túto požiadavku pred Spracúvaním osobných údajov, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, takéto oznámenie nezakazuje z dôvodov verejného záujmu.
- 10.2 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby sa osoby oprávnené spracúvať osobné údaje zaviazali, že zachovávajú mlčanlivosť o informáciách, o ktorých sa dozvedeli;
- 10.3 Sprostredkovateľ je povinný prijať so zreteľom na najnovšie poznatky, na náklady na vykonanie opatrení, na povahu, rozsah, kontext a účel Spracúvania osobných údajov a na riziká s rôznou pravdepodobnosťou a závažnosťou pre práva fyzických osôb primerané technické a organizačné opatrenia na zaistenie úrovne bezpečnosti primeranej tomuto riziku, pričom uvedené opatrenia môžu zahŕňať najmä:
- a) pseudonymizáciu a šifrovanie Osobných údajov,
 - b) zabezpečenie trvalej dôverylosti, integrity, dostupnosti a odolnosti systémov Spracúvania osobných údajov,
 - c) proces obnovy dostupnosti Osobných údajov a prístup k nim v prípade fyzického incidentu alebo technického incidentu,
 - d) proces pravidelného testovania, posudzovania a hodnotenia účinnosti technických a organizačných opatrení na zaistenie bezpečnosti Spracúvania osobných údajov.
- 10.4 Sprostredkovateľ je povinný zabezpečiť, aby fyzická osoba konajúca za Sprostredkovateľa, ktorá má prístup k Osobným údajom, spracúvala tieto údaje len na základe pokynov Prevádzkovateľa alebo podľa osobitného predpisu alebo medzinárodnej zmluvy, ktorou je Slovenská republika viazaná.
- 10.5 Sprostredkovateľ nesmie poveriť Spracúvaním osobných údajov ďalšieho Sprostredkovateľa bez predchádzajúceho osobitného písomného súhlasu Prevádzkovateľa alebo všeobecného písomného súhlasu Prevádzkovateľa. Sprostredkovateľ je povinný vopred informovať Prevádzkovateľa o poverení ďalšieho Sprostredkovateľa, ak sa poverenie vykonalo na základe všeobecného písomného súhlasu. Ak Sprostredkovateľ zapojí do vykonávania osobitných spracovateľských činností v mene Prevádzkovateľa ďalšieho Sprostredkovateľa, tomuto ďalšiemu Sprostredkovateľovi v zmluve alebo inom právnom úkone je povinný uložiť rovnaké povinnosti týkajúce sa ochrany Osobných údajov, ako sú ustanovené v tejto Zmluve a to najmä poskytnutie dostatočných záruk na prijatie primeraných technických a organizačných opatrení tak, aby Spracúvanie osobných údajov spĺňalo požiadavky Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 10.6 Sprostredkovateľ je povinný po zohľadnení povahy Spracúvania osobných údajov v čo najväčšej miere poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi vhodnými technickými a organizačnými opatreniami pri plnení jeho povinností prijímať opatrenia na základe žiadosti Dotknutej osoby podľa Zákona.
- 10.7 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť súčinnosť Prevádzkovateľovi pri zabezpečovaní plnenia povinností podľa § 39 až 43 Zákona s prihliadnutím na povahu Spracúvania osobných údajov a informácie dostupné Sprostredkovateľovi.
- 10.8 Sprostredkovateľ je povinný vymazať Osobné údaje alebo vrátiť Prevádzkovateľovi Osobné údaje po ukončení poskytovania služieb týkajúcich sa Spracúvania osobných údajov na základe rozhodnutia Prevádzkovateľa a vymazať existujúce kópie, ktoré obsahujú Osobné údaje, ak osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, nepožaduje uchovávanie týchto osobných údajov.
- 10.9 Sprostredkovateľ je povinný poskytnúť Prevádzkovateľovi informácie potrebné na preukázanie splnenia povinností a poskytnúť súčinnosť v rámci auditu ochrany Osobných údajov a kontroly zo strany Prevádzkovateľa alebo audítora, ktorého poveril Prevádzkovateľ.

- 10.10 Sprostredkovateľ je povinný bez zbytočného odkladu informovať Prevádzkovateľa, ak má za to, že sa pokynom Prevádzkovateľa porušuje Zákon, osobitný predpis alebo medzinárodná zmluva, ktorou je Slovenská republika viazaná, ktoré sa týkajú ochrany osobných údajov.
- 10.11 Sprostredkovateľ je povinný oznámiť Prevádzkovateľovi porušenie ochrany Osobných údajov bez zbytočného odkladu po tom, ako sa o ňom dozvedel.
- 10.12 Sprostredkovateľ je povinný viesť záznam o kategóriách spracovateľských činností, ktoré vykonal v mene Prevádzkovateľa, ak mu takúto povinnosť ustanovuje Zákon.
- 10.13 Sprostredkovateľ zodpovedá za škodu spôsobenú Spracúvaním osobných údajov, len ak nespĺnil povinnosti podľa § 34 až 37, § 39, § 40 ods. 3, § 44, § 45, § 51 ods. 3 Zákona alebo ak konal nad rámec alebo v rozpore s pokynmi Prevádzkovateľa, ktoré boli v súlade so Zákonom.

Článok XI

VYHLÁSENIA ZMLUVNÝCH STRÁN

- 11.1 Zmluvné strany vyhlasujú, že na základe tejto Zmluvy nebudú spracovávané osobitné kategórie Osobných údajov podľa Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 11.2 Zmluvné strany vyhlasujú, že na základe tejto Zmluvy nedochádza k prenosu Osobných údajov Dotknutých osôb do tretích krajín podľa Právnych predpisov na ochranu osobných údajov.
- 11.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že budú zachovávať mlčanlivosť o Osobných údajoch, ktoré spracúvajú, pričom povinnosť mlčanlivosti trvá aj po ukončení Spracúvania osobných údajov. Zmluvné strany sú povinné povinný zaviazat mlčanlivosťou o Osobných údajoch fyzické osoby, ktoré prídu do styku s Osobnými údajmi aj po skončení pracovného pomeru, štátnozamestnaneckého pomeru, služobného pomeru alebo obdobného pracovného vzťahu tejto fyzickej osoby.
- 11.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že v prípade výzvy štátnych orgánov pôsobiach v oblasti ochrany osobných údajov na súčinnosť v oblasti spolupôsobenia Zmluvných strán budú Zmluvné strany postupovať spoločne, v súlade so záujmami oboch Zmluvných strán a vzájomne sa budú Zmluvné strany informovať.
- 11.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že budú vzájomne spolupracovať a poskytovať si všetky informácie potrebné pre riadne plnenie svojich záväzkov. Zmluvné strany sú povinné informovať druhú Zmluvnú stranu o akýchkoľvek skutočnostiach, ktoré sú alebo môžu byť dôležité pre riadne plnenie tejto Zmluvy.
- 11.6 Zmluvné strany vyhlasujú, že Sprostredkovateľ neurčil účel a prostriedky spracúvania Osobných údajov podľa tejto Zmluvy.
- 11.7 Prevádzkovateľ vyhlasuje, že v súlade s článkom X ods. 10.5 tejto Zmluvy udeľuje podpisom tejto Zmluvy Sprostredkovateľovi súhlas na využívanie ďalšieho sprostredkovateľa (Slovenská pošta, a.s., sídlo: Partizánska cesta 9, 975 99 Banská Bystrica, IČO: 36 631 124, registrácia: Obchodný register OS Banská Bystrica, oddiel: SRO, vložka č. 803/S), ktorého Sprostredkovateľ využíva na činnosť podľa článku VI ods. 6.2 písm. b) tejto Zmluvy a poskytuje mu Osobné údaje Dotknutých osôb v rozsahu nevyhnutnom na doručovanie zásielok a ich evidenciu (meno, priezvisko, doručovacia adresa).

Článok XII

UKONČENIE ZMLUVY

- 12.1 Zmluvné strany sa dohodli vzhľadom na povahu tejto Zmluvy, že táto Zmluva zaniká v rovnakom režime a za rovnakých podmienok ako Zmluva o poskytovaní služieb a preto zánikom Zmluvy o poskytovaní služieb zaniká aj táto Zmluva.
- 12.2 Zmluvné strany sa dohodli, že porušenie tejto Zmluvy ktoroukoľvek zo Zmluvných strán sa považuje za porušenie Zmluvy o poskytovaní služieb.

Článok XIII
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 13.1 Táto Zmluva je platná dňom podpisu obidvoma Zmluvnými stranami a je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach; každá strana obdrží jedno vyhotovenie. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnky tejto Zmluvy musia mať písomnú formu, inak sú neplatné. Písomná forma je rovnako dôležitá k dohode strán, že na tomto ustanovení netrvajú.
- 13.2 Táto Zmluva obsahuje úplnú dohodu Zmluvných strán a nahrádza všetky predchádzajúce dohody Zmluvných strán týkajúce sa predmetu resp. plnenia podľa tejto Zmluvy.
- 13.3 Práva a povinnosti vzniknuté na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou sa riadia Zákonom. Vzťahy vyplývajúce z tejto Zmluvy sa spravujú právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 13.4 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou budú riešené slovenskými súdmi podľa miestnej príslušnosti určenom zákonom č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v planom znení.
- 13.5 Ak je alebo sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatným a/alebo neúčinným, nemá to za následok neplatnosť a/alebo neúčinnosť Zmluvy ako celku. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú nahradiť neplatné a/alebo neúčinné ustanovenia takými ustanoveniami, ktoré v najvyššej možnej miere zachovávajú zamýšľaný právny a ekonomický zmysel a účel pôvodných neplatných a/alebo neúčinných ustanovení.
- 13.6 Zmluvné strany prehlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, že bola uzatvorená podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, jasne, vážne, zrozumiteľne a nie v tiesni, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave, dňa _____

Prevádzkovateľ
Divadelný ústav, Bratislava
Mgr. art. Vladislava Fekete ArtD.

Sprostredkovateľ

L. K. Permanent, spol. s r.o.
Ladislav Ležanský, konateľ